

Brusel 15. listopadu 2016
(OR. en)

13661/16

Interinstitucionální spis:
2016/0271 (NLE)

TRANS 397
MAR 272
AVIATION 217
ESPACE 50
RELEX 888
EU-GNSS 31
CSC 312

PRÁVNÍ PŘEDPISY A JINÉ AKTY

Předmět:	Dohoda o spolupráci mezi Evropskou unií a Agenturou pro bezpečnost letového provozu v Africe a na Madagaskaru (ASECNA) na vývoji družicové navigace a poskytování souvisejících služeb v oblasti působnosti ASECNA ve prospěch civilního letectví
----------	---

PŘEKLAD

DOHODA O SPOLUPRÁCI
MEZI EVROPSKOU UNIÍ
A AGENTUROU PRO BEZPEČNOST LETOVÉHO PROVOZU V AFRICE
A NA MADAGASKARU (ASECNA)
NA VÝVOJI DRUŽICOVÉ NAVIGACE
A POSKYTOVÁNÍ SOUVISEJÍCÍCH SLUŽEB
V OBLASTI PŮSOBNOSTI ASECNA VE PROSPĚCH CIVILNÍHO LETECTVÍ

EVROPSKÁ UNIE,

dále jen „Unie“,

na jedné straně,

a

AGENTURA PRO BEZPEČNOST LETOVÉHO PROVOZU V AFRICE A NA
MADAGASKARU,

dále jen „agentura ASECNA“,

na straně druhé,

společně dále jen „strany“,

VZHLEDEM k rostoucímu vývoji aplikací globálních systémů družicové navigace v Unii, v Africe
a v jiných částech světa, zejména v oblasti civilního letectví,

VZHLEDEM k tomu, že úkolem agentury ASECNA je především poskytovat letové navigační
služby ve vzdušných prostorech, které jsou jí svěřeny, dále pak organizovat tyto prostory,
zveřejňovat letecké informace a předpovídat a předávat informace v oblasti meteorologických
leteckých služeb,

UZNÁVAJÍCE důležitost programů družicové navigace Unie, totiž Galilea a Evropské služby pro pokrytí geostacionární navigací (EGNOS), speciálně navržených pro civilní účely, výhody spojené s jejich zavedením a zájem, který agentura ASECNA věnuje službám družicové navigace,

UZNÁVAJÍCE, že systém EGNOS, regionální infrastruktura zaměřená na Evropu, která sleduje a opravuje otevřené signály vysílané globálními systémy družicové navigace a nabízí zejména vyšší přesnost a funkci zprávy o integritě, poskytuje služby, jež jsou zvláště uzpůsobeny potřebám civilního letectví,

VZHLEDEM k tomu, že by služby založené na technologii systému EGNOS mohly být technicky rozšířeny na celý africký kontinent, jednak pokud by existovaly synergie mezi pozemními infrastrukturami, za které by strany odpovídaly, a jednak pokud se umístí transpondéry systému EGNOS na družicích na geostacionární dráze nad Afrikou,

VZHLEDEM k usnesení Rady Unie pro vesmír s názvem „Globální výzvy: maximální využití evropských vesmírných systémů“ přijatému dne 25. listopadu 2010, které vyzývá Evropskou komisi ke spolupráci s Komisí Africké unie za účelem posílení dostupných prostředků a určení podmínek, za kterých by mohla být infrastruktura podobná infrastruktuře programu EGNOS vybudována v Africe,

VZHLEDEM ke sdělení Evropské komise ze dne 26. dubna 2007 o evropské politice pro oblast vesmíru, které přikládá zvláštní význam spolupráci mezi Evropou a Afrikou ve vesmíru, a sdělení Komise ze dne 4. dubna 2011 s názvem „Na cestě ke kosmické strategii Evropské unie sloužící občanům“, které zdůrazňuje ochotu Unie poskytnout svou odbornost a infrastrukturu Africe a posílit spolupráci s tímto kontinentem,

VZHLEDEM k usnesení Výboru ministrů agentury ASECNA č. 2005 CM 44-11 ze dne 7. července 2005 o realizaci systémů družicové navigace (GNSS) v agentuře ASECNA, jež žádá zejména podporu evropských orgánů, aby bylo možné využívat zavedení Galilea a EGNOS pro provozní potřeby agentury,

VZHLEDEM k usnesení Správní rady agentury ASECNA č. 2011 CA 120-18 ze dne 7. července 2011 o účinném zapojení agentury při zavádění EGNOS a Galilea v regionu Afriky a Indického oceánu, jež umožňuje generálnímu řediteli, aby za tímto účelem i nadále podnikal kroky u příslušných evropských orgánů,

VZHLEDEM k tomu, že v rámci provádění uvedeného usnesení agentura ASECNA vyvinula program SBAS-ASECNA k tomu, aby ve své oblasti působnosti poskytovala služby SBAS založené na technologii systému EGNOS.

VZHLEDEM k tomu, že dlouhodobá spolupráce mezi Unií a agenturou ASECNA v oblasti družicové navigace spadá do obecného rámce strategického partnerství mezi Unií a Afrikou, neboť plán přijatý na čtvrtém summitu EU-Afrika, který se konal v Bruselu ve dnech 2. a 3. dubna 2014, za účelem definování spolupráce mezi oběma kontinenty na období 2014–2017 stanoví přidělení trvalých a dostatečných lidských a finančních zdrojů k zavádění infrastruktury družicové navigace založené na EGNOS a zavedení systémů řízení a financování ve vztahu k investičním a provozním výdajům EGNOS v Africe pro dotčené země,

VZHLEDEM k tomu, že na základě tohoto Strategického partnerství mezi Unií a Afrikou již agentura ASECNA a Unie spolupracují v rámci programu podpory pro odvětví letecké dopravy a družicových služeb v Africe, který je financován 10. Evropským rozvojovým fondem, a v rámci panafrického programu podpory EGNOS v Africe, který je financován nástrojem pro rozvojovou spolupráci, zejména prostřednictvím zřízení společného úřadu pro správu programu (JPO) EGNOS-Afrika.

VZHLEDEM ke společnému zájmu na dlouhodobé spolupráci mezi Unií a agenturou ASECNA v oblasti vývoje družicové navigace ve prospěch civilního letectví a přejíce si formálně navázat takovou spolupráci,

VZHLEDEM k nutnosti zajistit vysokou úroveň ochrany služeb družicové navigace na územích pokrytých stranami,

VZHLEDEM k tomu, že Unie zřídila své vlastní agentury, aby jí pomáhaly v určitých konkrétních oblastech, zejména Agenturu pro evropský GNSS pro evropské programy družicové navigace a Evropskou agenturu pro bezpečnost letectví v oblasti civilního letectví, a vzhledem k tomu, že provoz systému EGNOS na období 2014–2021 upravuje pověřovací dohoda uzavřená mezi Unií a Agenturou pro evropský GNSS,

UZNÁVAJÍCE, že nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1285/2013 ze dne 11. prosince 2013 o zřízení evropských systémů družicové navigace a jejich využití¹ stanoví, že Unie je vlastníkem veškerého hmotného i nehmotného majetku, který byl vytvořen nebo vyvinut v rámci programů Galileo a EGNOS, že Unie může sjednat dohody se třetími zeměmi a mezinárodními organizacemi v rámci těchto programů a že by náklady na případné rozšíření systému EGNOS mimo Evropu nebyly financovány z rozpočtových zdrojů přidělených na základě uvečeného nařízení,

¹ Úř. věst. L 347, 20.12.2016, s. 1.

VZHLEDEM k nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 912/2010 ze dne 22. září 2010 o zřízení Agentury pro evropský GNSS¹,

UZNÁVAJÍCE zájem koordinovat přístupy v oblasti normalizace, certifikace a všech otázek týkajících se systémů a služeb družicové navigace v mezinárodních orgánech pro normalizaci a certifikaci, zejména za účelem podpořit široké a inovativní využívání služeb Galileo, EGNOS a SBAS-ASECNA jako celosvětové normy pro družicovou navigaci a synchronizaci v odvětví civilního letectví,

SE DOHODLY TAKTO:

ČÁST I

OBECNÁ USTANOVENÍ

Článek 1

Cíl

1. Cílem této dohody je rozvíjet družicovou navigaci a poskytovat přidružené služby v oblasti působnosti agentury ASECNA ve prospěch civilního letectví tím, že jí bude umožněno využít evropské programy družicové navigace.

¹ Úř. věst. L 276, 20.10.2010, s. 11.

Tato dohoda je součástí ujednání na podporu služeb založených na evropských programech družicové navigace na africkém kontinentu.

2. Tato dohoda stanoví formu a podmínky spolupráce mezi stranami k dosažení cílů uvedených v odstavci 1.

ČLÁNEK 2

Definice

Pro účely této dohody se rozumí:

- 1) „GNSS“ nebo „globálním systémem družicové navigace“ infrastruktura složená z konstelace družic a ze sítě pozemních středisek a stanic, jež umožňuje díky vysílání rádiových signálů poskytovat na celé zeměkouli velmi přesnou službu měření času a určování zeměpisné polohy uživatelům, kteří mají vhodný přijímač;
- 2) „evropskými systémy družicové navigace“ globální systém družicové navigace vytvořený na základě programu Galileo a systém EGNOS, které jsou vlastnictvím Unie;
- 3) „oblastí působnosti agentury ASECNA“ zeměpisná oblast, kde agentura ASECNA poskytuje letové navigační služby, ať už se jedná o vzdušný prostor členských států či nikoliv;

- 4) „Evropskou službou pro pokrytí geostacionární navigací“ nebo „EGNOS“ regionální infrastruktura systému družicové navigace, která sleduje a opravuje otevřené signály vysílané globálními systémy družicové navigace, zejména GPS a Galileo, a umožňuje uživatelům těchto globálních systémů získat nejlepší výkonnost co do přesnosti a integrity. EGNOS zahrnuje pozemní stanice a několik transpondérů umístěných na geostacionárních družicích. Pozemní stanice tvoří inženýrské středisko, kontrolní střediska, stanice RIMS, stanice NLES, středisko služeb a server EDAS. Regionální pokrytí EGNOS se týká přednostně území členských států Evropské unie, které se zeměpisně nacházejí v Evropě;
- 5) „SBAS-ASECNA“ systém družicové navigace agentury ASECNA, který sleduje a opravuje otevřené signály vysílané globálními systémy družicové navigace, zejména GPS a Galileo, a umožňuje uživatelům těchto globálních systémů získat nejlepší výkonnost co do přesnosti a integrity. SBAS-ASECNA je majetkem agentury ASECNA. Zahrnuje pozemní infrastrukturu a několik transpondérů umístěných na geostacionárních družicích. Pozemní infrastrukturu budou tvořit zejména stanice RIMS, jedno nebo několik kontrolních středisek a stanice NLES. SBAS-ASECNA pokrývá přednostně oblast působnosti agentury ASECNA. Systémem SBAS-ASECNA se rozumí jak původní, tak i následné verze systému včetně verzí s dvojí frekvencí a multikonstelací. Zřízení tohoto systému zahrnuje zejména fáze definování a koncepce, vývoje a zavádění a akreditace a certifikace. Poté následuje fáze využívání;

- 6) „oblastí pokrytou EGNOS“ nebo „oblastí pokrytou SBAS-ASECNA“ oblast, ve které je možné přijímat signály vysílané uvedeným systémem (například stopa geostacionárních družic);
- 7) „oblastí pokrytou službou SBAS-ASECNA“ oblast uvnitř oblasti pokryté SBAS-ASECNA, ve které systém SBAS-ASECNA poskytuje službu v souladu s požadavky určenými agenturou ASECNA, jež byly stanoveny ve spojení se standardy a doporučenými postupy (SARP) ICAO, a kde zajišťuje odpovídající schválené operace;
- 8) „oblastí pokrytou službou SoL systému EGNOS“ oblast uvnitř oblasti pokryté EGNOS, ve které systém EGNOS poskytuje službu v souladu se standardy a doporučenými postupy (SARP) ICAO a zajišťuje odpovídající schválené operace;
- 9) „stanicemi RIMS“ stanice, které patří k systémům EGNOS nebo SBAS-ASECNA a jejichž úkolem je sbírat v reálném čase údaje o zeměpisné poloze na základě signálů vysílaných globálními systémy družicové navigace;
- 10) „stanicemi NLES“ stanice, které patří k systémům EGNOS nebo SBAS-ASECNA a zasílají k transpondérům umístěným na geostacionárních družicích opravené údaje, jež umožňují, aby přijímače signálů GNSS nacházející se v oblasti pokryté jedním nebo druhým z obou systémů prováděly opravy uzpůsobené jejich zeměpisné poloze;

- 11) „systémem „Galileo“ autonomní civilní evropský systém družicové navigace a synchronizace časového signálu s celosvětovým pokrytím, pod civilní kontrolou, který je určen pro poskytování služeb GNSS, navržený a vyvinutý Unií, Evropskou kosmickou agenturou a příslušnými členskými státy. Provozování systému Galileo může být postoupeno soukromému subjektu. Cílem systému Galileo je poskytovat otevřenou službu, obchodní službu, veřejně regulovanou službu a službu pátrání a záchrany, jakož i přispívat k integritě služeb sledování zaměřených na uživatele aplikací pro zajištění bezpečnosti života;
- 12) „interoperabilitou“ schopnost dvou nebo více systémů družicové navigace a jimi poskytovaných služeb být používány společně a poskytovat uživateli lepší výkonnost, než kdyby byl používán jen jeden systém;
- 13) „duševním vlastnictvím“ pojem stanovený v čl. 2 bodě viii) Úmluvy o zřízení Světové organizace duševního vlastnictví, která byla podepsána ve Stockholmu dne 14. července 1967;
- 14) „utajovanými informacemi“ informace v jakékoli podobě, které vyžadují ochranu před neoprávněným šířením, jež by mohlo v různé míře poškodit základní zájmy jednotlivých stran nebo jednotlivých členských států, včetně národní bezpečnosti. Jejich utajení je dáno označením stupně utajení. Taková informace je určována stranami v souladu s platnými právními předpisy a musí být chráněna před jakoukoliv ztrátou důvěrného charakteru, integrity a dostupnosti.

ČLÁNEK 3

Zásady spolupráce

Strany se dohodly, že se budou při spolupráci, na niž se vztahuje tato dohoda, řídit těmito zásadami:

- 1) oboustranný prospěch založený na celkové rovnováze práv a povinností, včetně příspěvků a přístupu ke všem službám;
- 2) oboustranné příležitosti pro strany zapojit se do spolupráce na programech družicové navigace Unie a agentury ASECNA;
- 3) včasná výměna veškerých informací užitečných pro provádění této dohody;
- 4) náležitá a účinná ochrana práv duševního vlastnictví.

ČLÁNEK 4

Agentury Unie

Unie může svěřit Agentuře pro evropský GNSS nebo Evropské agentuře pro bezpečnost letectví plnění všech úkolů vyplývajících z této dohody nebo jejích částí. V takovém případě zůstává odpovědná vůči agentuře ASECNA za řádné a úplné plnění závazků vyplývajících z této dohody.

ČLÁNEK 5

Vztahy s třetími osobami

Unie usnadňuje a podporuje veškeré iniciativy spočívající ve spolupráci a partnerství mezi agenturou ASECNA a dalšími subjekty zapojenými do evropských programů družicové navigace EGNOS a Galileo, zejména s Evropskou kosmickou agenturou, pokud tyto iniciativy mohou pomoci agentuře ASECNA ve vývoji a poskytování služeb družicové navigace založených na těchto dvou programech.

ČÁST II

USTANOVENÍ O SPOLUPRÁCI

ČLÁNEK 6

Spolupráce

1. Spolupráce na základě této dohody se týká především zřízení a provozu systému SBAS-ASECNA založeného na technologii systému EGNOS. zahrnuje rovněž využití systému vytvořeného na základě programu Galileo v Africe, rádiové spektrum, normy, certifikaci a mezinárodní organizace, zabezpečení, výzkum a vývoj, lidské zdroje, komunikaci a vytváření povědomí o tomto systému, výměnu pracovníků a podporu služeb družicové navigace na africkém kontinentu.

Strany mohou tento seznam činností upravit podle článku 34 této dohody.

2. Touto dohodou není dotčena institucionální autonomie Unie, pokud jde o regulaci evropských programů družicové navigace, ani struktura uřízená Uníí pro provádění těchto programů. Touto dohodou rovněž nejsou dotčena regulační opatření, kterými se provádějí závazky nešíření, kontrola vývozu a kontrola nehmotných přenosů technologií. Nejsou jí dotčena ani opatření týkající se národní bezpečnosti.
3. Touto dohodou také není dotčena institucionální autonomie agentury ASECNA.
4. S výhradou svých příslušných pravidel podporují strany v nejvyšší možné míře činnosti v rámci spolupráce na základě této dohody.

HLAVA I

ČLÁNEK 7

Zřízení a provoz systému SBAS-ASECNA

1. Unie pomáhá agentuře ASECNA ve zřízení a provozu systému SBAS-ASECNA. Kromě zvláštních ustanovení uvedených v článcích 8 až 16 se obecně zavazuje usnadnit zřízení a provoz systému SBAS-ASECNA zejména tím, že agentuře ASECNA poskytne bezplatně veškeré užitečné informace a bude jí radit v oblasti řízení programu, jakož i v technické a organizační oblasti, a přispěje k vyhodnocování a sledování programu SBAS-ASECNA.
2. Po propojení systémů EGNOS a SBAS-ASECNA bude každá strana odpovídat za změny ve svém vlastním systému a ponese související investiční a provozní náklady. Sdělí druhé straně potřebné informace a bude spolupracovat na změnách systému, který patří druhé straně. Zavede se postup pro závazky a monitorování v oblasti výkonnosti, který stanoví příslušné povinnosti.

ČLÁNEK 8

Definice a koncepce systému SBAS-ASECNA

Unie pomáhá agentuře ASECNA s definicí a koncepcí systému SBAS-ASECNA, zejména co se týká architektury systému, rozmístění pozemní infrastruktury a koncepce operací. Ve studiích provedených za tímto účelem bude upřesněno propojení mezi systémy SBAS-ASECNA a EGNOS.

ČLÁNEK 9

Vývoj a zavádění stanic RIMS

Unie pomáhá agentuře ASECNA s vývojem a zaváděním stanic RIMS systému SBAS-ASECNA, zejména co se týká zařízení, provozních postupů, kvalifikace obsluhy a schválení rozmístění pozemní infrastruktury, mimo jiné prostřednictvím zavedení a ověření požadavků na zabezpečení.

V zájmu optimalizace výkonnosti a oblastí služeb systémů EGNOS a SBAS-ASECNA budou strany koordinovat instalaci svých stanic RIMS, zejména těch, které se nacházejí v hraničních oblastech společných oběma systémům, aby tyto stanice byly rozděleny stejnoměrně a mohly fungovat v součinnosti díky výměně údajů vygenerovaných těmito stanicemi RIMS a dodržovat přitom požadavky na bezpečnost a zabezpečení stanovené pravidly platnými pro každou stranu.

ČLÁNEK 10

Vývoj a zavádění kontrolních středisek

Unie pomáhá agentuře ASECNA s vývojem a zaváděním kontrolních středisek systému SBAS-ASECNA, zejména co se týká zařízení, provozních postupů, kvalifikace obsluhy a schválení rozmístění pozemní infrastruktury, mimo jiné prostřednictvím zavedení a ověření požadavků na zabezpečení.

ČLÁNEK 11

Vývoj a zavádění stanic NLES a transpondérů

Unie pomáhá agentuře ASECNA s vývojem a zaváděním služeb pro šíření údajů založených na transpondérech systému SBAS-ASECNA instalovaných na geostacionárních družicích a na přidružených pozemních stanicích pro přenos údajů. Rovněž pomáhá agentuře ASECNA s postupy a kroky nezbytnými k získání kódů PRN nutných pro provoz systému SBAS-ASECNA.

ČLÁNEK 12

Akreditace a certifikace systému SBAS-ASECNA

Unie pomáhá agentuře ASECNA na její žádost s:

- certifikací systému SBAS-ASECNA,
- akreditací zabezpečení systému SBAS-ASECNA, včetně rozmístění pozemní infrastruktury,
- certifikací služeb poskytovaných systémem SBAS-ASECNA.

Unie může rovněž agentuře ASECNA na její žádost pomáhat s vypracováním metodiky a postupů zaměřených na:

- schválení postupů startu, letu a přistání letadel souvisejících se systémem SBAS-ASECNA, a to před jejich zveřejněním na nosičích Letecké informační příručky,
- certifikaci zařízení umístěných na palubě letadel a určených k příjmu a zpracování družicových radionavigačních signálů, jakož i na akreditaci provozovatelů a posádek letadel.

ČLÁNEK 13

Provoz systému SBAS-ASECNA

1. Unie pomáhá agentuře ASECNA s provozem systému SBAS-ASECNA.

Co se týká přípravy spuštění provozu, pomáhá agentuře ASECNA zejména:

- se zavedením schématu správy poskytování služeb,
- s přizpůsobením provozních postupů a dokumentace odborné přípravy k systému EGNOS pro systém SBAS-ASECNA,
- se zavedením integrovaného řídicího systému věnovaného poskytování služeb, jenž bude zahrnovat zejména otázky kvality, bezpečnosti, zabezpečení a životního prostředí,
- s analýzou a realizací plánu v oblasti subdodavatelských služeb,
- s odbornou přípravou obsluhy,
- s ohlášením služeb.

Unie také agentuře ASECNA pomáhá s řešením provozních problémů, se kterými se setká po ohlášení služeb, zejména tím, že jí poskytne postupy a nástroje sloužící k analýze výkonnosti, podporu odborné přípravy a pracovníky přítomné na místě v počátečním období.

Unie také poskytne podporu agentuře ASECNA při zavádění změn provozovaného systému.

2. Strany si poskytují vzájemnou pomoc s cílem podpořit využívání služeb poskytovaných systémy EGNOS a SBAS-ASECNA uživateli a napomoci rozvoji příslušných trhů.

ČLÁNEK 14

Oblasti pokryté službou

Strany se navzáem konzultují k vymezení oblasti pokryté službou SoL systému EGNOS a oblasti pokryté službou SBAS-ASECNA, aby se zamezilo veškerým provozním obtížím, zejména v souvislosti s interoperabilitou a odpovědností. Strany se vynasnaží nalézt v tomto ohledu společná řešení.

V případě, kdy oblast pokrytá službou SoL systému EGNOS pokrývá část oblasti, za niž je odpovědná agentura ASECNA, nebo v případě, kdy oblast pokrytá službou SBAS-ASECNA pokrývá část území členských států Unie, se zavede postup pro závazky a monitorování v oblasti výkonnosti, který stanoví příslušné povinnosti.

V případě, kdy oblast pokrytá službou SoL systému EGNOS a oblast pokrytá službou SBAS-ASECNA pokrývají území, které leží mimo území členských států Unie a mimo oblast, za niž je odpovědná agentura ASECNA, nebo se překrývají s jiným systémem, než je EGNOS a SBAS-ASECNA, se strany vzájemně informují a koordinují své kroky vůči orgánům dotčených území, aby zajistily, že na otázky vzniklé zejména v oblasti interoperability a odpovědnosti naleznou společná řešení.

ČLÁNEK 15

Veřejné zakázky

1. Unie pomáhá agentuře ASECNA na její žádost s přípravou zadávací dokumentace a s analýzou nabídek v rámci zadávání veřejných zakázek týkajících se zřízení a provoz systému SBAS-ASECNA.
2. Aniž je dotčen článek XXIII Dohody o vládních zakázkách, uzavřené v rámci Světové obchodní organizace (článek III revidované dohody), mají veřejné subjekty a podniky členských států Evropské unie právo účastnit se nabídkových řízení týkajících se zřízení a provozu systému SBAS-ASECNA, pokud nenastane střet zájmů.
3. Koupě týkající se zřízení a provozu systémů EGNOS a SBAS-ASECNA mohou být předmětem veřejných zakázek společných pro Unii a agenturu ASECNA v závislosti na zájmech každé ze stran, zejména v oblasti pozemních stanic a transpondérů.

ČLÁNEK 16

Práva duševního vlastnictví

1. Každá strana zdarma poskytuje druhé straně všechna práva duševního vlastnictví k dílům nebo vynálezům, jež vlastní a které jsou užitečné ke zřízení a provozu systémů EGNOS a SBAS-ASECNA. Tato dohoda má platnost licence k užívání těchto práv.

Pokud jedna ze stran vytvoří nová práva duševního vlastnictví založená na právech duševního vlastnictví, která jí byla poskytnuta druhou stranou, nabude tato druhá strana vlastnictví k novým takto vytvořeným právům duševního vlastnictví a zdarma udělí licenci k užívání těchto nových práv straně, která je vytvořila. Nicméně strana, která je vlastníkem těchto nových práv, smí udělit licenci třetí osobě pouze s výslovným souhlasem druhé strany.

Podmínky uplatňování licence uvedené v prvním a druhém pododstavci jsou stanoveny v odstavcích 2 a 3.

2. Uživatelská licence uvedená v odst. 1 prvním pododstavci je osobní, nevýhradní a nepřenosná, aniž je dotčen odst. 1 druhý pododstavec. V závislosti na případě zahrnuje právo užívat, dát do užívání, měnit, reprodukovat a vyrábět za jediným účelem zřízení a provozu systémů EGNOS a SBAS-ASECNA.

Jedna ze stran smí poskytnout třetí osobě nebo jakýmkoliv způsobem prodávat práva duševního vlastnictví poskytnutá druhou stranou na základě odst. 1 prvního pododstavce jen s výslovným souhlasem této druhé strany, s výjimkou případů, kdy k tomuto poskytnutí třetí osobě dojde v rámci veřejných zakázek uzavřených jednou ze stran za účelem zřízení a provozu systému EGNOS, systému vytvořeného na základě programu Galileo a systému SBAS-ASECNA.

3. Každá strana průběžně aktualizuje soupis práv duševního vlastnictví, která poskytuje druhé straně na základě odst. 1 prvního pododstavce. Předá druhé straně kopii tohoto soupisu. U každého poskytnutého práva duševního vlastnictví se v soupisu uvádí zejména:

- předmět práva, jako je vynález, software, databáze atd.,
- druh práva, jako je autorské právo, patent atd.,
- udělené uživatelské právo, jako je právo na reprodukci, uzpůsobení, výrobu atd.,
- území, pro které se právo poskytuje,
- doba poskytnutí.

4. Každá strana, která uděluje druhé straně uživatelskou licenci na základě odst. 1 prvního pododstavce, může tuto licenci ukončit, pokud zjistí, že dochází k porušování podmínek uplatňování licence stanovených v odstavcích 2 a 3.

5. Strany poskytnou a zajistí náležitou a účinnou ochranu práv duševního vlastnictví v oblastech a v odvětvích spojených se zřízením a provozem systémů EGNOS a SBAS-ASECNA v souladu s nejpřísnějšími mezinárodními normami, stanovenými v Dohodě o obchodních aspektech práv k duševnímu vlastnictví (TRIPS) Světové obchodní organizace, včetně účinných prostředků, které umožňují dodržování těchto norem.

HLAVA II

DALŠÍ ČINNOSTI

ČLÁNEK 17

Galileo

1. Strany spolupracují za účelem podpory a využívání systému vytvořeného na základě programu Galileo na africkém kontinentu, zejména v oblasti vývoje aplikací a používání služeb založených na tomto systému, především v oblasti určování času, navigace, dozoru a pátrání a záchrany, přičemž i zdůrazňují výhody aplikací a služeb založených na tomto systému.
2. Agentura ASECNA se zdrží všech kroků a iniciativ, které by mohly poškodit zájmy Unie v oblasti práv duševního vlastnictví spojených s programem Galileo.

ČLÁNEK 18

Rádiové spektrum

1. Strany spolupracují a vzájemně si pomáhají, co se týče rádiového spektra spravovaného Mezinárodní telekomunikační unií (ITU), zejména za účelem ochrany frekvenčních pásem spojených se službami družicové navigace a leteckou komunikací.
2. Strany si vyměňují informace a vzájemně si pomáhají v oblasti sdílení a přidělování frekvencí od ITU. Podporují a chrání přidělování vhodných frekvencí pro systémy EGNOS a SBAS-ASECNA, jakož i pro systém vytvořený na základě programu Galileo, aby zajistily dostupnost služeb nabízených těmito systémy v Unii a Africe.
3. Za účelem ochrany rádiového spektra přiděleného pro radionavigaci proti rušení, například úmyslnou či neúmyslnou interferencí a „překrýváním“, se strany snaží zjistit zdroje rušení a hledají vzájemně přijatelná řešení.
4. Žádné ustanovení této dohody nelze vykládat jako odchylku od platných předpisů ITU, zejména pak od těch, která upravují radiokomunikaci.

ČLÁNEK 19

Normy, certifikace a mezinárodní organizace

1. Strany usilují o přijetí společného přístupu k normalizaci a ke všem otázkám týkajícím se systémů družicové navigace, kterými se zabývají mezinárodní organizace a sdružení, zejména Mezinárodní organizace pro civilní letectví, Radiotechnická komise pro letectví (RTCA) a Evropská organizace pro zařízení v civilním letectví (EUROCAE), a sdružení nebo seskupení činná v oblasti normalizace.
2. Strany společně podporují vývoj norem týkajících se družicové navigace v mezinárodních organizacích, zejména pak standardů a doporučených postupů ICAO (SARP) a specifikací minimální provozní výkonnosti RTCA a EUROCAE (MOPS). Společně v tomto rámci podporují uznání norem Galileo, EGNOS a SBAS-ASECNA těmito mezinárodními organizacemi a podporují jejich používání po celém světě, přičemž kladou důraz na interoperabilitu s jinými systémy družicové navigace.

ČLÁNEK 20

Zabezpečení

Za účelem ochrany evropských systémů družicové navigace a systému SBAS-ASECNA proti hrozbám a nepřátelskému jednání, jako je záměrné rušení a „překrývání“, přijímají strany veškerá proveditelná opatření, zejména v oblasti kontroly a nešíření technologií, aby zajistily kontinuitu, zabezpečení a bezpečnost služeb družicové navigace, jakož i infrastruktury a příslušného základního majetku, aniž je dotčen čl. 6 odst. 2.

ČLÁNEK 21

Výzkum a vývoj

Strany usilují o provádění společné činnosti v oblasti výzkumu a vývoje družicové navigace, zejména za účelem rozvoje a plánování budoucího technologického vývoje systémů družicové navigace.

Každá strana podporuje účast druhé strany na svých programech výzkumu a vývoje.

Unie usnadní přístup agentuře ASECNA k finančním prostředkům svých rámcových programů výzkumu a vývoje.

ČLÁNEK 22

Lidské zdroje

Unie poskytuje na základě své vlastní zkušenosti agentuře ASECNA veškeré informace užitečné k řízení lidských zdrojů potřebných k provádění programu SBAS-ASECNA.

Unie pomáhá agentuře ASECNA s vytvořením pracovních míst a dovedností nezbytných ke zřízení a provozu systému SBAS-ASECNA.

Unie usnadňuje veškeré iniciativy spočívající ve spolupráci a v partnerství mezi agenturou ASECNA a subjekty zapojenými do posílení kapacit v oblastech, jež se týkají evropských programů družicové navigace. Také usnadňuje přístup agentury ASECNA k finančním prostředkům svých evropských programů odborné přípravy.

Mohou probíhat společné činnosti v oblasti odborné přípravy pro potřeby zřízení a provozu systémů EGNOS, SBAS-ASECNA a systému vytvořeného na základě programu Galileo a přípravy jejich technologického vývoje.

ČLÁNEK 23

Komunikace a vytváření povědomí

Strany usilují o provádění společných činností v oblasti komunikace a propagace svých příslušných programů družicové navigace.

Unie pomáhá agentuře ASECNA vymezit a realizovat komunikační strategie, které se vztahují jak na subjekty dotčené zřízením a provozem systému SBAS-ASECNA, tak i na širokou veřejnost.

ČLÁNEK 24

Výměny pracovníků

Strany si vyměňují pracovníky v rámci činností spolupráce stanovených touto dohodou.

ČLÁNEK 25

Podpora družicové navigace na africkém kontinentu

Strany si navzájem pomáhají při podpoře družicové navigace na africkém kontinentu a konzultují se, kdykoliv je třeba dohodnout společné kroky, které mají být v této oblasti učiněny. Zejména podporují iniciativy, které mohou napomoci přijetí družicové navigace uživateli a rozvoji trhů spojených s touto technologií.

ČÁST III

FINANČNÍ USTANOVENÍ

ČLÁNEK 26

Financování

1. Agentura ASECNA financuje zřízení a provoz systému SBAS-ASECNA z vlastních zdrojů, podpor nebo dotací, zejména těch, které jsou uvedeny v odstavci 3, z půjček, které sjednává u finančních institucí, nebo jakýmkoliv jiným způsobem financování s výhradou odstavce 2.
2. Zřízení a provoz systému SBAS-ASECNA nelze v žádném případě financovat z rozpočtových příspěvků stanovených pro evropské systémy družicové navigace, které jsou uvedeny v kapitole II nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1285/2013 ze dne 11. prosince 2013.
3. Unie usnadňuje za účelem zřízení a provozu systému SBAS-ASECNA přístup agentury ASECNA ke svým finančním prostředkům vyčleněným na spolupráci a vývoj, které může využít jak pro stávající, tak pro budoucí programy. Mezi stávající programy patří panafrický program podle článku 9 a přílohy III nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 233/2014 ze dne 11. března 2014, kterým se zřizuje finanční nástroj pro rozvojovou spolupráci na období 2014–2020, jakož i programy svěřeneckého fondu EU-Afrika pro infrastrukturu stanovené ve sdělení Komise Radě a Evropskému parlamentu ze dne 13. července 2006 – Propojit Afriku: Partnerství mezi EU a Afrikou v oblasti infrastruktury, KOM(2006) 376 v konečném znění.

ČÁST IV

ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

ČLÁNEK 27

Právní odpovědnost

1. Jelikož agentura ASECNA nevlastní evropské systémy družicové navigace, nenese žádnou odpovědnost spojenou s vlastnictvím těchto systémů.

Jelikož Unie nevlastní systém SBAS-ASECNA, nenese žádnou odpovědnost spojenou s vlastnictvím tohoto systému.

2. Žádná ze stran neodpovídá za škody vzniklé užíváním technologií uvedených v této dohodě druhou stranou a ani nezaručuje jejich správný chod.

ČLÁNEK 28

Výměna utajovaných informací

Strany si vyměňují utajované informace jen v případě, kdy o tom uzavřely dohodu. Vynasnaží se stanovit úplný a ucelený právní rámec, který uzavření takové dohody umožní.

ČLÁNEK 29

Smíšený výbor

1. Zřizuje se smíšený výbor s názvem „Výbor GNSS EU/ASECNA“. Výbor se skládá ze zástupců stran a odpovídá za řízení a správné provádění této dohody. Za tím účelem přijímá rozhodnutí v případech stanovených touto dohodou, která provádějí strany dle svých vlastních pravidel. Tato rozhodnutí smíšeného výboru se přijímají společněvzájemnou dohodou. Smíšený výbor také vydává doporučení k otázkám, pro které nemá rozhodovací pravomoc.

Smíšený výbor stanoví podmínky a pravidla, které nejsou uvedeny v této dohodě.

2. Smíšený výbor stanoví svůj jednací řád, který upravuje mimo jiné postupy pro svolávání jeho zasedání, jmenování jeho předsedy, určení funkčního období předsedy a kontakty mezi stranami.

3. Smíšený výbor se schází podle potřeby. Unie nebo agentura ASECNA mohou požádat o svolání zasedání. Smíšený výbor se sejde do patnácti dnů po podání žádosti.

4. Smíšený výbor může rozhodnout o zřízení jakékoli pracovní nebo odborné skupiny, již bude považovat za způsobilou mu pomoci při plnění jeho povinností.

5. Smíšený výbor může rozhodnout o změně přílohy I.

ČLÁNEK 30

Konzultace

1. Za účelem řádného plnění této dohody si strany pravidelně vyměňují informace a na žádost kterékoli z nich se setkávají ve smíšeném výboru.
2. V případě jakékoli otázky týkající se výkladu nebo provádění této dohody se strany, na žádost jedné z nich co nejdříve vzájemně poradí.
3. Strany se pravidelně informují a vzájemně si předávají poznatky o řízení a vývoji svých programů družicové navigace. Pokud jedna ze stran hodlá přijmout rozhodnutí, které by mohlo ovlivnit systém nebo systémy družicové navigace druhé strany, konzultuje předem tuto druhou stranu, aby mohla vyjádřit nezávazné stanovisko. Pokud tomu nebrání požadavky na zachování důvěrnosti, jež jsou stanoveny platnými pravidly stran, umožní každá strana účast zástupce druhé strany, jako pozorovatele, ve svých pracovních skupinách řídicích orgánech a výborech.

ČLÁNEK 31

Ochranná opatření

1. Každá strana může po projednání ve smíšeném výboru přijmout potřebná ochranná opatření, včetně pozastavení jedné nebo více činností spolupráce, pokud se domnívá, že mezi stranami není zajištěna rovnocenná úroveň kontroly vývozu nebo zabezpečení. Pokud by jakékoliv zpoždění mohlo ohrozit řádné fungování evropských systémů družicové navigace nebo systému SBAS-ASECNA, mohou být bez předchozí konzultace přijata předběžná ochranná opatření za předpokladu, že po jejich přijetí budou co nejdříve zahájeny konzultace.

2. Působnost a doba trvání opatření uvedených v odstavci 1 jsou omezeny na nezbytnou míru, aby se situace vyřešila a zajistila se správná rovnováha mezi právy a povinnostmi vyplývajícími z této dohody. Druhá strana může požádat smíšený výbor o zahájení konzultací o přiměřenosti těchto opatření. Pokud nelze vyřešit tento spor do šesti měsíců, může jej kterákoli ze stran předložit závaznému rozhodčímu soudu postupem stanoveným v příloze I. V tomto rámci nelze řešit žádnou otázku výkladu ustanovení této dohody, která jsou totožná s odpovídajícími ustanoveními práva Unie.

ČLÁNEK 32

Řešení sporů

Aniž je dotčen článek 31, řeší se spory týkající se výkladu nebo provádění této dohody konzultacemi ve smíšeném výboru.

Není-li spor vyřešen do tří měsíců po jeho předložení smíšenému výboru, uplatní se rozhodčí řízení stanovené v příloze I.

ČLÁNEK 33

Přílohy

Přílohy této dohody jsou její nedílnou součástí.

ČLÁNEK 34

Revize

Tato dohoda může být kdykoliv změněna a rozšířena prostřednictvím dodatku podepsaného oběma stranami v souladu s jejich vnitřními postupy.

ČLÁNEK 35

Vypovězení

1. Evropská unie nebo agentura ASECNA mohou vypovědět tuto dohodu tak, že druhé straně oznámí své rozhodnutí. Tato dohoda pozbývá platnosti šest měsíců po obdržení tohoto oznámení.
2. Vypovězení této dohody nemá vliv na platnost nebo dobu trvání případných věcných ustanovení sjednaných v rámci provedení uvedené dohody. Nemá žádný vliv ani na konkrétní práva a povinnosti v oblasti duševního vlastnictví vzniklé v rámci dohody, přičemž strana, která udělila druhé straně uživatelskou licenci, si po vypovězení dohody ponechává právo ji ukončit, zjistí-li, že podmínky uplatňování této licence nejsou dodržovány.
3. V případě vypovězení této dohody navrhne smíšený výbor stranám řešení každé dosud nevyřešené otázky, jež má finanční důsledky, při případném zohlednění zásady *pro rata temporis*.

ČLÁNEK 36

Vstup v platnost

1. Tato dohoda je schválena stranami v souladu s jejich vlastními vnitřními postupy. Vstupuje v platnost prvním dnem měsíce následujícího po dni podpisu stranou, která tak učiní jako poslední.
2. Tato dohoda, sepsaná ve dvou vyhotoveních pouze ve francouzském jazyce, se uzavírá na dobu neurčitou.

Za Evropskou unii

Za ASECNA

ROZHODČÍ ŘÍZENÍ

Je-li spor předložen k rozhodčímu řízení, jsou jmenováni tři rozhodci, pokud strany nerozhodnou jinak.

Každá strana jmenuje jednoho rozhodce do třiceti dnů od zjištění neshody ve smíšeném výboru.

Dva takto jmenovaní rozhodci jmenují vzájemnou dohodou rozhodce, který není státním příslušníkem žádné ze stran. Nemohou-li se rozhodci vybraní stranami dohodnout na uvedeném rozhodci ve lhůtě dvou měsíců ode dne, kdy byl jmenován poslední z nich, vyberou rozhodce ze seznamu sedmi osob vypracovaného smíšeným výborem. Smíšený výbor vypracuje a aktualizuje tento seznam v souladu s jednacím řádem.

Nerozhodnou-li se smluvní stany jinak, rozhodčí soud přijme svůj jednací řád. Rozhodnutí přijímá většinou hlasů.
